

狗狗新闻

〔美〕路易斯·邓肯 著 高雪莲 译



狗狗新闻

〔美〕路易斯·邓肯 著 高雪莲 译



南海出版公司

图书在版编目(CIP)数据

狗狗新闻/[美]邓肯著;高雪莲译.
-海口:南海出版公司,2010.8
ISBN 978-7-5442-4822-8

I. ①狗… II. ①邓…②高… III. ①长篇小说-美国-现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第107952号

著作权合同登记号 图字:30-2009-038

News for Dogs By Lois Duncan
Copyright © 2009 by Lois Duncan
This edition arranged with Sterling Lord Literistic, Inc.
through Andrew Nurnberg Associates International Limited
All rights reserved.

狗狗新闻

[美]路易斯·邓肯 著
高雪莲 译

出 版 南海出版公司 (0898)66568511
海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206
发 行 新经典文化有限公司
电话(010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com
经 销 新华书店

责任编辑 王莹
特邀编辑 杜益萍
装帧设计 王晶华
插图作者 姜炳楠
内文制作 田晓波

印 刷 三河市三佳印刷装订有限公司
开 本 780毫米×1236毫米 1/32
印 张 6.25
字 数 85千
版 次 2010年8月第1版
印 次 2010年8月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5442-4822-8
定 价 15.00元

版权所有, 未经书面许可, 不得转载、复制、翻印, 违者必究。

新经典文化有限公司
www.readinglife.com
出品

“我们来办份狗狗报纸吧。”安迪说。

“你说……什么？”布鲁斯·沃克惊讶地注视着妹妹。他刚回到家，发现安迪正坐在门口台阶上，两只狗狗——贝贝和星期五——一左一右乖乖坐在她身边，那架势就像在特意等他回来一样。左边那团白色长毛球是星期五，右边那条香肠狗则是贝贝，他俩就像一对书夹似的，只是不太对称。

爱姆伍德小学比中学早一小时放学，所以安迪常常比布鲁斯提前到家，但她平时不太会等在门口拦截他，除非有什么重要的事情要说，比如今天，她就想到了一个

非比寻常的主意。

“我们来办份报纸吧，”安迪重复道，“人们没有什么可以读给狗狗听。狗狗需要自己的报纸，读专门为他们写的文章。”

“这真是我听说过的最愚蠢的事情了。”布鲁斯说，“就算狗狗喜欢听故事，也不会买报纸啊，他们根本没钱。拜托让一下，我要进去。我得先吃点东西，然后去遛红虎。”

安迪站了起来，一手抱着一只狗，跟着进了家门。

“妈妈呢？”布鲁斯问。过去住在新墨西哥州的时候，沃克太太是一位教师，但来到爱姆伍德后还没找到教书的工作，所以暂时赋闲在家。

“她和艾丽丝奶奶逛街去了。”安迪说着把两只狗放下，陶醉地看着他们迫不及待地跑向食盆，“你要弄什么吃啊？我也要。贝贝和星期五也要。”

“要吃三明治自己做。”布鲁斯从橱柜里拿出一个大面包，四处翻找花生酱，“他俩不能再吃零食了，都这么肥了。”还有一句万万不能讲的话——“你也是”，幸好他及时制止自己脱口而出。安迪是有点肉肉的，但还不

至于用“肥”来形容。尽管布鲁斯大部分时候都很诚实，但也说不出这样刻薄的话来。

于是，他嘴上说不帮安迪做三明治，可还是做了一个。安迪撕碎面包皮，往两个食盆里各扔了一些。贝贝和星期五立刻狼吞虎咽起来，吃得都快噎着了。

“看见他们多饿了吧。”安迪说，“你可能喜欢你的狗骨瘦如柴，可我想让我的狗过得舒坦，让他们获得点人文关怀。”

布鲁斯喝了一杯牛奶，咽下三明治，然后从“狗粮存放架”上取下一个罐头，拿出一块饼干喂红虎。架子上有很多罐头，大部分都是布鲁斯自己出钱买的。当初父母勉强答应让他养一只爱尔兰雪达犬，也正因为这是当时约定的一部分。

“他会像马一样能吃的。”爸爸当时说，没想到这句话如今成了现实。红虎虽然体形偏瘦，却非常能吃。

沃克先生和沃克太太从没想过家里会养三只狗。贝贝是那年圣诞节他们送给安迪的礼物，布鲁斯得到的是他的第一台照相机；其他两只狗却突然接踵而至，事先完全没有料到。那场暴风雨带来了星期五；随后安迪发

现红虎身受重伤，蜷缩在艾丽丝奶奶家的后院里。红虎以前是杰瑞·葛登的狗，杰瑞就住在爱丽丝奶奶家隔壁，当葛登先生终于意识到儿子经常以相当残忍的手段虐待红虎时，同意把红虎卖给布鲁斯。

现在，布鲁斯和安迪正坐在餐桌前吃三明治，安迪继续刚才那伟大的构想。

“当然，狗是不会自己买报纸的，但他们的主人会啊。小宝宝也不会买东西，不是照样有很多写给宝宝的书吗？都是父母买来读给他们听的呢。我们的报纸也是这样的。”

“别说什么‘我们’，”布鲁斯反对道，“是你一厢情愿罢了。要是你愿意浪费时间给狗狗写故事，随你去好了。你是我们家的作家，不需要我。”

“不，我需要你！”安迪尖声喊道，“我需要你做我的摄影师，拍些狗狗感兴趣的照片。”

“比如拍猫吗？”布鲁斯说，试图隐藏他的戏谑。

“有这种可能，”安迪一本正经地回答，“一只不抢镜头的猫挺好的，尤其是当狗追它时。可是，一般来说，我觉得狗狗更喜欢听听彼此的故事吧。我们要写专访，比

如狗狗勇敢坚强的事迹之类，还要写一个八卦专栏，讲述狗狗们的趣事。”

“还要营养专栏吧？专门写面包皮是怎么导致狗狗肥胖的。”

布鲁斯把玻璃杯放进洗碗机，希望自己最后一句话能够结束这次谈话。但当他转身走到厨房门口时，安迪还跟在后面——她从不轻易放弃。

他们来到院子里，红虎立刻蹦蹦跳跳地冲了过来，好像一直数着时间期待主人的到来——或者说等“名义上的主人”。布鲁斯为了买下红虎一直拼命攒钱，无奈的是爱尔兰雪达犬身价昂贵，要花的时间比预期的长得多。他曾希望以铲雪赚点钱，可过去的那个冬天，一场像样的暴风雪都没有。现在春天来了，铲雪的机会已经没有了。除了眼巴巴地等到仲夏季节帮忙修剪草坪外，似乎命中注定不会再有赚钱的机会了。

“你需要钱，”安迪仿佛能读出他的心思，“我们可以利用报纸赚一大笔钱。这附近有那么多狗，我们会有很多读者的。”

“你真是个疯子。”布鲁斯说，“来，红虎，我们走！”

布鲁斯把饼干喂给红虎，接着把绳子一头扣在狗项圈上，另一头绕在自己手腕上。门一打开，大狗狗就激情四溢地窜了出去，差点儿就把他拽了个跟跄。

红虎拽着布鲁斯在人行道上飞奔，富有光泽的皮毛在阳光下闪着亮光，毛茸茸的尾巴像面旗帜一样摇摆。红虎如此活力四射，真是布鲁斯见过的最漂亮的动物了。邻居们也都放下手里的活儿，面带微笑看着他俩飞奔而过。真难以置信，就在半年前，杰瑞·葛登给红虎套上马车的绳索时，狗狗差点就被勒死了呢。

是安迪帮布鲁斯照料红虎，令他恢复健康的。即使她经常惹自己生气，布鲁斯也不得不承认，安迪是个好妹妹。

我不该那么打击她，布鲁斯内疚地想。办报纸这主意让她多兴奋啊，听起来很傻，可说不定真有人买呢，即使这份报纸是由年仅十一岁的孩子主编的。

安迪文采不错，布鲁斯不得不承认这一点。她很小就开始写诗，十岁的时候就向杂志社投稿了。到目前为止，虽然没带来收入，但她的诗已经开始固定地在校报上发表了。

她应该也能写写文章吧。布鲁斯慢慢地开始接受这一点，但想不出安迪要写些什么内容，八卦专栏的涉及范围可非常广泛啊。

布鲁斯一面全神贯注地思考，一面留意着红虎的“突然袭击”，根本就没注意要往什么地方去。当他朝前一看，发现他们又快抵达红虎出意外的那个路口了。自从那次被杰瑞故意伤害之后，每次路过那个路口，布鲁斯都会不寒而栗，所以他会尽可能绕开它。

“我们不往前走了，”布鲁斯自言自语道，“拐弯回家吧。”

布鲁斯拉着红虎掉转方向，突然听见身后传来轮子转动的呼呼声。那是滑板的声音，于是他退到人行道边上，把红虎拉过来，好让滑板通过。

可滑板并没有通过。那声音就跟在后面，慢悠悠地，从容地保持着一步左右的距离。

真奇怪，布鲁斯想，他干吗跟着我们？

他想回过头去看看是谁，但又担心被绊倒，只好继续边跑边留意轮子的声音。这时他感觉滑板前沿轻轻撞了一下自己的左腿。开始只是微微碰到，好像并不是故

意的，之后竟重重地撞了一下，真的很疼。

“嘿，小心点！”布鲁斯大声嚷道，但仍然没有回头，“已经给你让路了！”

滑板又撞了他一下。这次使劲撞到了右腿，布鲁斯差点就摔倒了。他赶紧跳上左边的草坪。太明显了，背后这个白痴并不是手脚不协调的笨蛋，而完全是故意。

“红虎，乖！”狗绳紧绷了起来，布鲁斯命令道。

“红虎，乖！”另一个声音也响了起来，语调学得如此精确，简直像回声一样。背后这个人正在耍自己玩呢，布鲁斯不禁打了个寒战。这个声音他太熟悉了，传入他耳朵的，正是世界上令人最讨厌的声音。

“你想怎样，杰瑞？”布鲁斯质问道，“不会滑别滑，回你自己家去。”

布鲁斯一点儿也不怕杰瑞·葛登，可他并不想和对方打架。其实，布鲁斯不想和任何人打架。他个子小，根本就不是打架的料儿。更何况他是个很和善的男孩，待人真诚，大家也都对他真心相待。可和杰瑞头一次见面，双方就结了仇，只因布鲁斯没经过杰瑞的允许就接触了红虎，而杰瑞恰好又是那种会把别人整得很惨的家伙。

且不论杰瑞的冷血、无德、自私和骄纵，他还有一大本事，就是能让大人们觉得他很可爱。他一头金发，长得很好看，还能嗖的一下变出一张甜蜜虚伪的笑脸，就像是阳光突然照亮了脸庞一样。沃克一家第一次来到爱姆伍德时，艾丽丝奶奶就微笑着告诉他们：“那个可爱的男孩，杰瑞，笑起来简直能融化你的心。”

但现在，当周围没什么大人时，杰瑞的表情却像是讥笑。

“搞清楚好吗？”他叫嚣道，“你这个偷狗的小虾米！希望你知道，我要把红虎要回来。”

“不可能。”布鲁斯努力保持镇定，“你爸说我可以买下红虎。他说你还没准备好承担养狗的责任。”

“人都会改变主意，”杰瑞说，“我爸也会。他只是——一时生我的气而已。我会赢回来的，狗是我的，没人能拿走我的东西。瞧，他在摇尾巴呢！他认识主人的声音。”

布鲁斯的目光转向红虎，狗狗已经开始颤抖了，刚刚奔跑的美妙仿佛早已远远离去。

红虎乞求地望着布鲁斯，开始呜咽，然后垂下脑袋，两腿夹起尾巴。

“别怕，乖乖，”布鲁斯安慰红虎，“杰瑞吹牛呢。”

“你以为呢！”杰瑞大声喊道。他右脚猛蹬地面，滑板避开布鲁斯，直接向红虎飞去。

红虎还没反应过来就被撞到了。

随着一声恐怖的惨叫，红虎飞快地向前一跃而出，挣脱了布鲁斯缠在手腕上的绳子，跳进了迎面而来的车流。

2

汽车的鸣笛声和刺耳的刹车声顿时此起彼伏。为了避开受惊的狗，司机们一边拼命打着方向盘，一边暴跳如雷地喊叫着。

“红虎！”布鲁斯喊道，“快回来！”

简直就是噩梦重现。半年前，杰瑞给红虎套上木马车的绳索时，马车撵着红虎的后腿，逼他跳向了马路中央，而事发地点也正好是这里。当时一辆汽车撞碎了马车，红虎才得以从残骸中逃脱。往事历历在目，只是此时此景，并没有什么马车，只有一只极度受惊的狗，试图闪避来往车辆的洪流。

“红虎！”布鲁斯再次喊道，不顾自身安危，也跑向了马路中央。场面于是更加混乱了，司机们不但要小心狗，还要留意一个男孩。一辆福特一个急刹车，后面的雪佛兰一下子撞上了它的保险杠。福特车往前一冲，两个前轮都上了人行道。

现在，鸣笛和叫喊声已经让红虎停了下来。他四腿撑开，颤颤巍巍地倒在地上，瘫软成一堆，看见布鲁斯向他跑来，才站起来，穿梭在东倒西歪的车辆之间，跌跌撞撞地扑向世界上他最爱的那个人的怀抱。

那两位司机下了车，怒气冲冲地向布鲁斯走过来。福特车主走在前面，雪佛兰车主紧跟随后。布鲁斯这才发现原来雪佛兰也撞坏了。

“不是我的错！”雪佛兰车主向福特车主大声咆哮道，“你没打信号灯就突然刹车了！”

“不紧跟着我，你就能停下来啊！”福特车主嚷道，“我前面有一个小孩和一只狗！你让我怎么办，直接轧过去吗？”

“这是你的狗吗？”雪佛兰车主问布鲁斯。

“是的。”布鲁斯回答，但注意力全都在红虎身上。他

